

No. 29510

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
ALBANIA**

**Agreement regarding cultural cooperation. Signed at Bonn  
on 13 September 1988**

*Authentic texts: German and Albanian.*

*Registered by Germany on 28 January 1993.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
ALBANIE**

**Accord de coopération culturelle. Signé à Bonn le 13 sep-  
tembre 1988**

*Textes authentiques : allemand et albanais.*

*Enregistré par l'Allemagne le 28 janvier 1993.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE  
SOCIALIST PEOPLE'S REPUBLIC OF ALBANIA REGARDING  
CULTURAL COOPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist People's Republic of Albania,

Anxious to strengthen mutual understanding and the relationships between the two States and to develop and expand cultural cooperation,

Have agreed as follows:

*Article 1*

The Contracting Parties shall support the development of cooperation in the areas of culture, science, education, the media, youth and sport.

*Article 2*

Within the terms of this Agreement, the Contracting Parties shall support cooperation in the areas of science and education and shall encourage interested and competent institutions in their countries

- To send, on a reciprocal basis, delegations, scientists and specialists to take part in scholarly and scientific conferences and symposia as well as for study purposes;
- To make available grants for stays in connection with study and research;
- To cultivate contacts between Academies of Sciences, universities and other research institutions;
- To promote historical research, particularly through access to the archives of both States, subject to their respective provisions regarding the right of use;
- To send, on a reciprocal basis, scientists, lecturers and students;
- To exchange scholarly, scientific and educational literature, teaching aids, teaching films and other material for educational and research purposes.

*Article 3*

Within the terms of this Agreement, the Contracting Parties shall promote the study of each other's language along with research in the area of the German and Albanian languages and culture.

*Article 4*

Within the terms of this Agreement, the Contracting Parties shall support cooperation in the areas of art, music, literature, film, library science, publishing, and

<sup>1</sup> Came into force on 10 March 1990, the date on which the Parties notified each other (on 16 November 1988 and 28 February 1990) of the completion of the domestic requirements, in accordance with article 11.

archive and museum management, and shall encourage interested and competent bodies in their countries

- To send, on a reciprocal basis, performance ensembles, soloists and conductors;
- To organize art and photographic exhibitions;
- To invite, on a reciprocal basis, painters, musicians, writers, sculptors, composers, librarians, archivists, publishers, filmmakers and museum experts for the purpose of study and the organization of joint events;
- To exchange documentary, cartoon and full-length feature films and to organize film weeks;
- To exchange books, archive reproductions, musical scores, photographs and microfilms;
- To translate and publish works of belletristic, scientific and scholarly, and technical literature, each in the other's country.

#### *Article 5*

The Contracting Parties shall encourage the radio broadcasting and television organizations in their countries to work directly together.

#### *Article 6*

The Contracting Parties shall promote direct cooperation and exchanges between each other's organizations in the area of sport as well as cooperation in the area of sport pedagogics.

#### *Article 7*

Within the terms of this Agreement, the Contracting Parties shall grant the persons sent, and also their family members in accordance with the legislation in force at the time, all the facilities necessary for the performance of their assignments in respect of their entry and departure, stay and activities. More detailed arrangements shall be agreed through diplomatic channels at the appropriate time.

#### *Article 8*

In accordance with their statutory provisions in force at the time in question, the Contracting Parties shall facilitate the non-commercial import of the cultural material required for the purposes of this Agreement. More detailed arrangements shall be agreed through diplomatic channels at the appropriate time.

#### *Article 9*

The Contracting Parties shall agree implementation programmes, designed to run for a period of three years, for the practical accomplishment of the purposes of this Agreement. For the formulation of these programmes and the settlement of any organizational and financial questions that may arise in connection with their execution, a Joint Committee shall be formed, which shall meet, at the invitation, alternately, of the Government of the Federal Republic of Germany and the Republic of the Socialist People's Republic of Albania, at the end of the scheduled period of an activity programme.

*Article 10*

This Agreement shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the Socialist People's Republic of Albania within three months following the entry into force of the Agreement.

*Article 11*

This Agreement shall enter into force as soon as the Contracting Parties have informed each other that the respective domestic requirements for the entry into force of the Agreement have been fulfilled.

*Article 12*

This Agreement shall be valid for a period of five years. It shall be tacitly extended for further five-year periods unless it is denounced in writing by one of the Contracting Parties, subject to six months' notice, prior to the expiry of the respective period.

DONE at Bonn on 13 September 1988 in two original copies, each in the German and Albanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:

HANS-DIETRICH GENSCHER

For the Government  
of the Socialist People's Republic of Albania:

R. MALILE

---